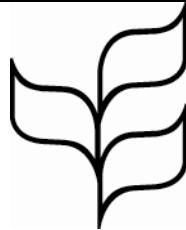




CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/16/Add.2
26 April 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание

Бонн, 19-30 мая 2008 года

Пункт 3.8 предварительной повестки дня*

ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЕЙ 20 И 21

*Проект послания о биоразнообразии и финансировании, направляемого Последующей
международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления
Монтеррейского консенсуса*

Доклад Исполнительного секретаря

1. В пункте 3 своей рекомендации 2/2 Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рекомендовала, чтобы на своем девятом совещании Конференция Сторон поручила своему Председателю передать послание о биоразнообразии и финансировании развития Международной конференции по финансированию развития и поручила Исполнительному секретарю организовать неформальные консультации со Сторонами в целях подготовки проекта послания для его рассмотрения Конференцией Сторон. После неформальных консультаций со Сторонами и соответствующими организациями, которые проводились в Женеве 20 января 2008 года и в Риме 16 февраля 2008 года, Исполнительный секретарь подготовил проект послания Дохской международной конференции, который приводится в приложении к настоящей записке.

2. На Международной конференции по финансированию развития, проводившейся в Монтеррее (Мексика) с 18 по 22 марта 2002 года, был принят Монтеррейский консенсус по финансированию в целях развития. В решении VII/16 Конференция Сторон приветствовала положительные итоги Международной конференции Организации Объединенных Наций по финансированию в целях развития, состоявшейся в Монтеррее (Мексика) в марте 2002 года, нашедшие свое отражение в Монтеррейском консенсусе, представляющем собой важнейший шаг вперед к достижению целей искоренения нищеты, обеспечения устойчивого экономического роста и содействия устойчивому развитию. В пункте 3 решения VII/21 Конференция Сторон настоятельно призывала Стороны в полной мере выполнять условия Монтеррейского консенсуса о финансировании развития и успешно завершить процесс Дохского раунда переговоров о развитии.

* UNEP/CBD/COP/9/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3. В своей резолюции 62/187 о Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса Генеральная ассамблея Организации Объединенных Наций постановила, что Последующая международная конференция по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса:

- a) будет проведена в Дохе 29 ноября — 2 декабря 2008 года;
- b) будет проведена на как можно более высоком политическом уровне, в том числе с участием глав государств или правительств, министров, специальных представителей и других представителей соответствующего уровня;
- c) будет включать пленарные заседания и шесть интерактивных «круглых столов» с участием многих субъектов деятельности по темам, определенным с учетом шести основных тематических областей Монтеррейского консенсуса^{1/};
- d) будет иметь своим результатом принятие итогового документа, согласованного на межправительственном уровне;
- e) будет также иметь своим результатом резюме обсуждений в ходе пленарных заседаний и «круглых столов», которые будут включены в доклад о работе Конференции.

4. В число шести основных тематических областей Монтеррейского консенсуса входят:

- a) мобилизация национальных финансовых ресурсов на цели развития;
- b) мобилизация международных ресурсов на цели развития — прямые международные инвестиции и другие частные потоки;
- c) международная торговля как движущая сила развития;
- d) активизация международного финансового и технического сотрудничества в целях развития;
- e) внешняя задолженность;
- f) решение системных вопросов — повышение согласованности и стабильности международных валютных, финансовых и торговых систем в целях оказания поддержки развитию.

5. В пункте 2 резолюции Генеральная Ассамблея подтвердила, что на Конференции по обзору следует проанализировать достигнутый прогресс, подтвердить цели и обязательства, обменяться информацией о наилучших методах и практическом опыте и выявить возникшие препятствия и трудности, мероприятия и инициативы по их преодолению и важные меры по дальнейшему осуществлению, а также новые задачи и назревающие проблемы

6. В пункте 4 резолюции Ассамблея подчеркнула важность всемерного участия всех соответствующих субъектов деятельности в осуществлении Монтеррейского консенсуса на всех уровнях и их всемерного участия в последующей деятельности. В пункте 9 она предложила правительствам и всем соответствующим субъектам деятельности, включая Всемирный банк,

^{1/} Доклад о работе Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18-22 марта 2002 года (Публикация Организации Объединенных Наций, товарный номер E.02.II.A.7), приложение к резолюции 1 в главе I.

Международный валютный фонд, Всемирную торговую организацию, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программу развития Организации Объединенных Наций, региональные банки развития и все другие соответствующие региональные структуры, вносить существенный вклад в процесс подготовки к Конференции по обзору.

7. В пункте 6 резолюции подтверждается особая роль, которую международным финансовым и торговым учреждениям, и в частности основным организационным субъектам деятельности, вовлеченным в процесс финансирования развития, предлагается сыграть во всех аспектах Конференции по обзору, в том числе принять активное участие в работе по ее подготовке, с учетом опыта Монтеррейской конференции, и содержится призыв к региональным комиссиям провести в надлежащем порядке в первой половине 2008 года, опираясь на поддержку региональных банков развития и других соответствующих структур, региональные консультации, призванные внести вклад в подготовку Конференции по обзору.

8. Соответственно Конференции Сторон предлагается для изучения на ее девятом совещании следующий проект решения:

«Конференция Сторон,

отмечая резолюцию 62/187 о Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтерейского консенсуса, принятую Генеральной ассамблеей (A/RES/62/187 от 18 января 2008 года),

подчеркивая необходимость полномасштабного включения аспекта финансирования биоразнообразия в работу упомянутой выше Международной конференции по финансированию развития,

изучив пункт 3 рекомендации II/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о том, чтобы на своем девятом совещании Конференция Сторон поручила своему Председателю передать послание о биоразнообразии и финансировании развития Международной конференции по финансированию развития,

принимая к сведению проект послания, подготовленный Исполнительным секретарем после неформальных консультаций со Сторонами и с соответствующими организациями,

1. *утверждает* послание о финансах и биологическом разнообразии, приведенное в приложении к настоящему решению, в качестве вклада Конвенции о биологическом разнообразии в работу Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтерейского консенсуса, которая будет проводиться с 29 ноября по 2 декабря 2008 года;

2. *поручает* Председателю девятого совещания Конференции Сторон передать послание о финансах и биологическом разнообразии Председателю Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций для его рассмотрения на Последующей международной конференции по финансированию развития;

3. *поручает* Исполнительному секретарю содействовать повышению осведомленности о послании о финансах и биологическом разнообразии, принимать активное участие с процессе Последующей международной конференции по финансированию развития и представить об этом доклад на 10-м совещании Конференции Сторон».

Приложение

БОННСКОЕ ПОСЛАНИЕ О ФИНАНСАХ И БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Мы, участники девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на то, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международно-правовым документом, регулирующим сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов,

выражая глубокую обеспокоенность в связи с беспрецедентными темпами утраты биоразнообразия нашей планеты и ее далеко идущими экологическими, социальными, экономические и культурными последствиями, усугубленными неблагоприятным воздействием изменения климата,

выражая глубокую обеспокоенность также в связи с тем, что последствия утраты биоразнообразия и нарушения функций экосистем оказываются самыми тяжелыми для бедных слоев населения и что утрата биоразнообразия создает существенные препятствия на пути достижения устойчивого развития и Целей развития на тысячелетие,

ссылаясь на срочную необходимость удвоить усилия для осуществления цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год и предусматривающей значительное сокращение к 2010 году темпов утраты биоразнообразия,

подчеркивая, что на расширенном этапе осуществления трех целей Конвенции потребуется включение тематики биоразнообразия в планы, политику и стратегии национального развития и сокращения бедности, а также в процесс планирования сотрудничества в целях развития,

подчеркивая необходимость включения аспектов финансирования деятельности в области биоразнообразия в решения, принимаемые на Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса, которая будет проводиться в Дхое с 29 ноября по 2 декабря 2008 года,

настоящим заявляем, что его элементы должны включать следующее:

1. *правительства и соответствующие организации должны значительно увеличить объем финансовых ресурсов, выделяемых для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и в частности для достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, в рамках осуществления цели 7 об экологической устойчивости Целей развития на тысячелетие, учитывая стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, утвержденную на девятом совещании Конференции Сторон, проводившемся в Бонне (Германия);*
2. *системе международного сотрудничества и финансирования в целях развития, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд, банки регионального развития и двусторонние учреждения по оказанию помощи в целях развития, а также фонды, программы и учреждения Организации Объединенных Наций, предлагается увеличить прямые инвестиции и техническую помощь для реализации проектов по сохранению и устойчивому использованию*

/...

биоразнообразия и стремиться к включению тематики биоразнообразия в свою общую программу работы с целью максимального расширения возможностей взаимодействия;

3. правительства и соответствующие организации должны учитывать в своих стратегиях сокращения бедности и развития вклад, вносимый биоразнообразием, включая в соответствующих случаях вклад экосистемных услуг, в искоренение бедности, национальное развитие и благосостояние человека, а также экономическую, социальную, культурную и прочую ценность биоразнообразия, как подчеркивается в Конвенции о биологическом разнообразии;

4. правительства и соответствующие организации должны разработать и внедрить эффективные и новаторские механизмы для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и оказывать поддержку разработке и внедрению международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод к 2010 году в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

5. правительства и соответствующие организации должны разработать и внедрить эффективные и новаторские механизмы на национальном и международном уровнях для стимулирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, учитывая при этом ценность биоразнообразия и экосистемных услуг, которые оно обеспечивает, и вклад коренных и местных общин в его поддержание;

6. деловым кругам, включая сектор финансовых услуг, следует предлагать в полной мере включаться в осуществление трех целей Конвенции;

7. следует активно поощрять сотрудничество по линии юг-юг в качестве одного из эффективных дополнительных инструментов для привлечения новых потоков технических и финансовых ресурсов для осуществления трех целей Конвенции.
